

**Zeitschrift:** L'ami du patois : trimestriel romand  
**Band:** 39 (2012)  
**Heft:** 151

**Nachruf:** Hommage à Albert Lathion (1936-2011)  
**Autor:** Michelet, Maurice

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 09.04.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

# HOMMAGE À ALBERT LATHION (1936-2011)

Pour la «Cöbla dû patouè de Nînda», Maurice Michelet

## *Omâdzo à Albè Atchyon*

*Albè îre præu cûgnû èntchyë no. Déan to à couja qu'îre i bouandjyè dû véâdzo. Aey reprey o coumèrcho dû chyô pâre. Méi de carànt'an û fô é û mouën. A avouéi marcâ a vyà da coumoûna. Skiö, fondatö presedan é gardien dû clûb de hockey, fondatö é màmbre da mùjîca, presedan da sossieté po o developemin de Nînda. A menâ to chin de fron chin oublâ à famële é é tâtse dû pîlo.*

*Avouë yuû, é partey oun gran patouèjin. Youn de plû. Oun mantenö dû patouè. Mà noj'a achya é chyôj idé, à chävoua vijyon dû patouè, dej écrit, de cönte, de piësse de téâtro. Albè aey veretablamîn a pachyon po a noûtra înga. Bretchyë de mo, dej ësprechyon, de dejanne, ... é éje partadyë pé veyë, péj écrit, po noje féire chintî töt'a retchyînse dû noûtro patouè. A conchacrâ oûna böna partchyà di vën darîj an da chävoua vyà û patrimoine é a înga di Nîndey.*

*Djyëj an apréi à pûblicachyon, èn 1995, dû dichyonéro dû patouè de Nînda, Albè aey chintû que falîye aâ méi yuûn é conchèrva é son dû noûtro patouè. Câ charey ouncô léire o*

## **Hommage à Albert Lathion**

Albert était très connu chez nous. D'abord parce qu'il était le boulanger du village. Il avait repris le commerce de son père. Plus de quarante ans au four et au moulin. Il a aussi marqué la vie associative de notre commune. Skieur, fondateur président et gardien du Hockey-Club Nendaz, fondateur et membre de la fanfare, président de la société de développement de Nendaz. Il a mené toutes ces activités de front, sans oublier sa famille et les tâches de la maison.

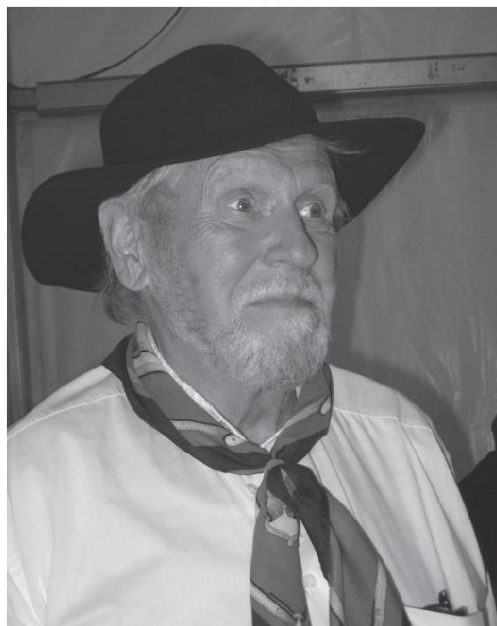
Avec lui, s'en est allé un grand patoisant. Un de plus. Un mainteneur du patois. Il nous a laissé ses idées, sa vision du patois, des écrits, des contes, des pièces de théâtre. Albert avait véritablement la passion pour notre langue. Chercher des mots, des expressions, des dictons, ...et les partager lors de veillées, par des écrits, pour nous faire comprendre toute la richesse de notre patois. Il a consacré une grande partie des vingt dernières années de sa vie au patrimoine et au patois de Nendaz.

Dix ans après la publication, en 1995, du dictionnaire du patois de Nendaz, Albert avait pressenti qu'il fallait aller plus loin et conserver les sons de notre patois. Qui serait

*patouè derèn trînta û carànt'an?  
Èn 2010, i projè a itâ élaborâ, é a  
ènrrèa oun an méi tâ. Arè jû o tin de  
trayè oun an chû ché projè, déan que  
d'ître prey p'a maadî. Mà Albè îre  
oun trayoeu, i traô é bien avanchyâ  
é i projè pourè che fournî.*

*Albè îre avouéi âma da noûtra  
sossieté, « I Cöbla dû patouè de  
Nînda ». Di 1987, a animâ tsîquye  
mey a veyâ dû patouè, avouè sin é  
trîntaj ènvetâ quye chon inû deragnè  
dà lou pachyon, du lou mitchyè,.... A  
marcâ, mountâ é djûâ de pièsse de  
téâtro, de sènète, partissipâ à de veyè  
é de fite cantonâe. É yuî avouéi que  
fajey é cruijatirî po Ecô d'Éprîntse,  
que bretchyée é mo, éj èsprechyon  
po « Ami dû patouè ». Îre avouéi i  
checrétéro da Cöbla. Quyèn vouïdo  
noje âche!*

*É Nindey no chin tchuî recognéchin  
à Albè po o traô, po o combâ qu'a  
menâ tsîquye dzo po a defîncha dû  
patouè. No recoltin tchuî chin qu'a  
chenâ. Mèrsî  
Albè, prin  
o tin de te  
repojâ é de  
contimplâ  
to chin quye  
t'a achyâ  
po o noûtro  
patouè, i înga  
di Nîndey.*



encore capable de lire le patois dans trente ou quarante ans? En 2010, le projet « Ecoutez notre patois » a été élaboré et il a débuté un an plus tard. Il aura eu le temps de travailler une année sur ce projet, avant d'être rattrapé par la maladie. Mais Albert était un travailleur, il a bien avancé la recherche des mots pour créer un nouveau lexique. Le projet pourra s'achever.

Albert était aussi l'âme de notre société « I Cöbla dû patouè de Nînda ». Dès 1987, il a animé chaque mois une veillée du patois, avec cent trente invités qui sont venus parler de leur passion, de leur métier. Il a écrit, mis en scène et interprété des pièces de théâtre, des saynètes, participé à des veillées et des fêtes cantonales. Il était aussi l'auteur des mots croisés de notre journal local, l'Echo de la Printze. C'est aussi lui qui recherchait les mots et expressions pour L'AMI DU PATOIS. Il était aussi secrétaire de notre société. Quel vide il nous laisse!

Les Nendards, nous sommes tous reconnaissants à Albert pour le travail, pour le combat qu'il a mené chaque jour pour la défense du patois. Nous récoltons tous, ce qu'il a semé. Merci Albert, prends le temps de te reposer et d'admirer tout ce que tu as laissé pour notre patois, la langue des Nendards.